

MOVE

Audífonos retro-auriculares

MANUAL DE INSTRUCCIONES

bernafon[®]
Your hearing · Our passion

Indice

Instrucciones para el uso de los audífonos BTE (retro-auriculares)

Características	4
Tubo de sonido SPIRA ^{flex} : Cómo colocar/retirar el audífono	6
Molde: Cómo colocar / retirar el audífono	9
Encender / Apagar para MOVE 106 DM	12
Encender / Apagar para MOVE 105 DM VC / 112 VC	13
Control de volumen MOVE 105 DM VC / 112 VC	14
Indicador de control de volumen	15
Función del pulsador	15
Bobina telefónica	17
Indicador de pila / Compartimento de pila de seguridad	18
Cambio de pila 106 DM	19
Cambio de pila 105 / 112 VC	20
Información sobre la pila	21
Entrada Directa de Audio (DAI) y FM	23
Rastreo de datos (Tracker)	26
Recomendaciones de seguridad	26
Garantía internacional	29
Configuración del pulsador	30

Este manual de instrucciones cubre los siguientes audífonos:



MOVE 106 DM



MOVE 105 DM VC



MOVE 112 VC

Todos los estilos retro-auriculares de MOVE pueden equiparse o bien con tubos de sonido SPIRA^{flex} o bien con el codo convencional para moldes.

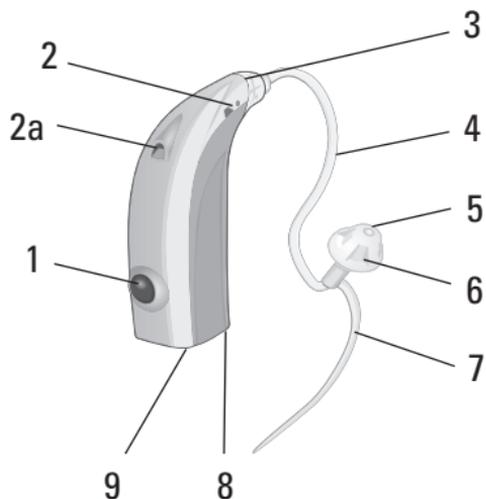
Le felicitamos por la compra de sus nuevos audífonos. Estos audífonos avanzados son completamente digitales y han sido ajustados por su profesional en audición con la ayuda de una computadora y un software desarrollado específicamente para este fin.

Por favor siga estas instrucciones al utilizar y cuidar sus nuevos audífonos. Este manual le ayudará a obtener el mejor rendimiento posible de sus audífonos, para que pueda volver a disfrutar de los sonidos de la vida... de su familia, de sus amigos y de su entorno.

Importante

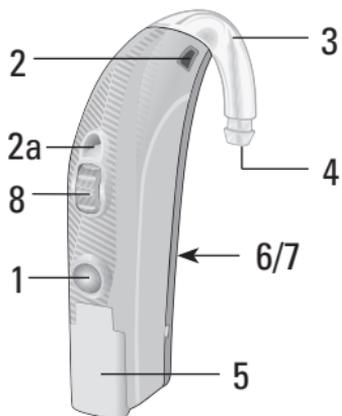
Por favor, lea el contenido entero de estas instrucciones así como la "Guía para mejor audición" antes de usar los audífonos.

Características de MOVE 106 DM



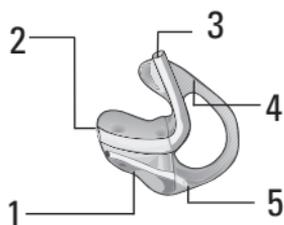
- | | |
|---|----------------------------|
| 1 Pulsador | 5 Salida de sonido |
| 2 Micrófono | 6 Terminal |
| 2a Segundo micrófono | 7 Clip concha |
| 3 Conector | 8 Compartimento de pila |
| 4 Tubo de sonido SPIRA ^{flex}
(alternativa: codo) | 9 Entrada directa de audio |

MOVE 105 DM VC / 112 VC



- 1 Pulsador
- 2 Micrófono
- 2a Segundo micrófono (sólo MOVE 105 DM VC)
- 3 Codo (alternativa: tubo de sonido SPIRA ^{flex})
- 4 Salida de sonido
- 5 Compartimento de pila
- 6 Entrada directa de audio
- 7 Puerto de programación
- 8 Control de volumen

Molde



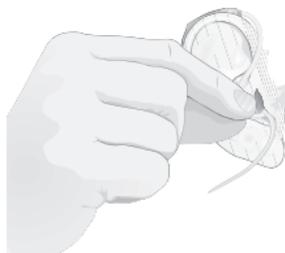
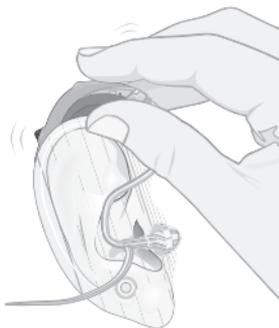
- 1 Canal de oído
- 2 Salida de sonido
- 3 Tubo
- 4 Hélice
- 5 Ventilación

Tubo de sonido SPIRA ^{flex}

Cómo colocar el audífono

Ponerse el tubo de sonido SPIRA ^{flex} siempre correctamente es cuestión de **práctica, paciencia y perseverancia**.

- Levante el audífono y posicónelo detrás de su oreja.
- Agarre la curva del tubo de sonido entre los dedos pulgar e índice. La terminal debe apuntar hacia la entrada del conducto auditivo. Introduzca la terminal suavemente en el conducto auditivo hasta que el tubo de sonido se encuentre alineado directamente con la parte lateral de su cabeza.
- Con la ayuda de su dedo índice posicione el clip concha en la indentación encima del lóbulo de la oreja.



Mírese en el espejo. Si el tubo de sonido sobresale del oído, la terminal no está colocada correctamente en el conducto auditivo. Si el clip concha sobresale visiblemente del oído, no está posicionado correctamente.

Tubo de sonido SPIRA ^{flex}

Cómo retirar el audífono

Para quitarse el tubo de sonido SPIRA ^{flex}, agarre la curva del tubo de sonido entre los dedos pulgar e índice. Retire suavemente el tubo y la terminal de su oído.

Importante

No tire del audífono para retirar el tubo y la terminal de su oído, porque así se puede desconectar o dañar el tubo.

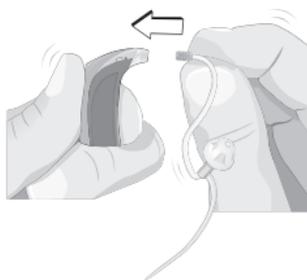
Cambiar el tubo de sonido y la terminal

El tubo de sonido y la terminal deben cambiarse si se vuelven duros o quebradizos.

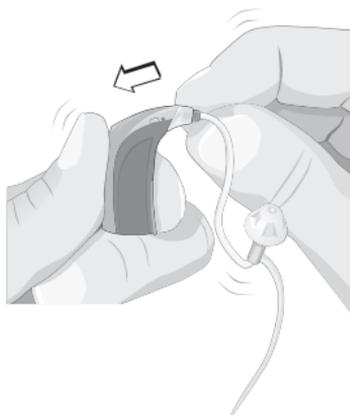
Por favor lave y seque sus manos antes de cambiar el tubo de sonido, evitando que se depositen residuos o humedad en el adaptador.

Cómo cambiar el tubo de sonido SPIRA ^{flex}

1. El tubo de sonido simplemente se desconecta del audífono.



2. Conecte el nuevo tubo de sonido introduciéndolo en el conector del audífono. (Mismo procedimiento con todos los estilos retro-auriculares de MOVE)



Cómo cambiar la terminal

1. Retire la terminal agarrándola entre los dedos pulgar e índice.
2. Acople la terminal nueva empujándola sobre el tubo de sonido hasta donde sea posible. Cuando esté acoplada correctamente, debe tocar el anillo plástico en el tubo de sonido.

Importante

La terminal debe estar acoplada correctamente al tubo de sonido antes de que sea introducida al oído. El incumplimiento de las instrucciones puede ocasionar lesiones.

Advertencia

Si la terminal no está acoplada correctamente y se desprende en el canal auditivo, por favor acuda a su médico.

Molde

Cómo colocar el audífono

Ponerse el molde siempre correctamente es cuestión de **práctica, paciencia y perseverancia**. Si tiene dificultades para insertar los moldes, por favor consulte a su profesional.

Primero póngase el molde y seguidamente posicione el audífono sobre su oreja.

- Agarre el tubo del molde con el pulgar y el índice. El pulgar debe situarse justo por detrás de la unión entre el tubo y el molde. La parte superior del molde debe estar dirigida hacia arriba. El canal del molde debe apuntar hacia la entrada al conducto auditivo del oído.

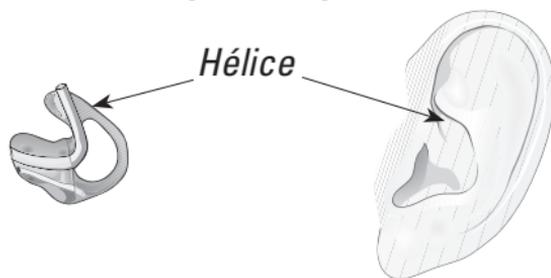


- Si tiene dificultades al insertar el molde, estire el lóbulo hacia abajo con la mano contraria, o estire la parte superior de su oreja hacia atrás y hacia arriba.



- Coloque el molde en su oreja. Empuje el canal del molde en la entrada al conducto auditivo, con un ligero giro para facilitar el posicionamiento de la hélice. La hélice debe apuntar hacia arriba y debe deslizarse en la posición correcta.
- En caso de irritación del oído al intentar ponerse el molde, aplique un poco de vaselina en la parte exterior del molde para así facilitar su correcta inserción. Tenga cuidado de no introducir vaselina en la salida del sonido. En el caso de que persista el dolor consulte a su profesional.

Mírese en el espejo. Si la hélice (ver página 3) del molde queda visible, no está colocado correctamente. Deslice su dedo índice por la parte delantera de la oreja de arriba hacia abajo. Si puede tocar la hélice, no está colocado correctamente. Con la ayuda del dedo índice empuje la hélice hasta que esté colocada detrás del borde cutáneo. Muchas veces, la inserción de la hélice es más fácil si usted tira el borde cutáneo hacia adelante suavemente con la mano contraria mientras que esté posicionando la hélice.



Para posicionar el audífono

- Una vez que el molde esté correctamente insertado, levante el audífono y posicónelo detrás de la oreja. Tenga cuidado de no doblar el tubo del audífono.



Cómo retirar el molde y el audífono

- Levante el audífono para pasarlo de la parte posterior a la parte delantera de la oreja.
- Con la ayuda del dedo índice, saque la hélice, que forma parte del molde.
- Agarre la hélice.
- Gire la hélice hacia adelante.
- Retire el molde suavemente del oído, agarrándolo por la hélice.

Importante

No tire del audífono para extraer el molde del oído, porque eso puede ocasionar la desconexión entre el audífono y el molde o causar daños al tubo.

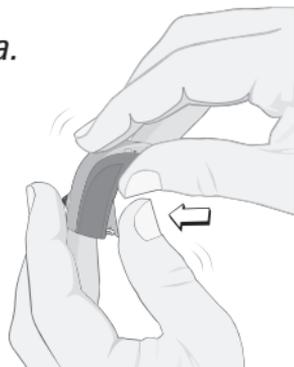
MOVE 106 DM: Encender/Apagar

ENCENDER:

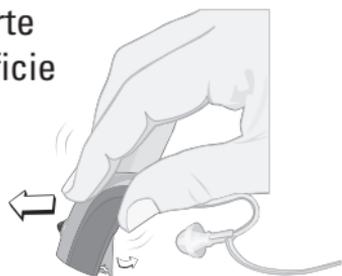
*Cierre bien el compartimento de pila.
El audífono emitirá un pitido largo.*

APAGAR:

*Con la ayuda de su dedo abra el
compartimento de pila ligeramente,
hasta que se sienta un clic.*



Los audífonos también se pueden apagar como sigue: Coloque la parte inferior del audífono en una superficie plana. Mueva el audífono sobre dicha superficie, presionándolo suavemente, tal como muestra la ilustración. Este procedimiento abrirá ligeramente el compartimento de pila, apagando el audífono.

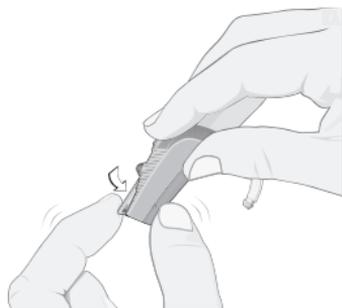


Nota: Nunca fuerce el compartimento de pila al abrirlo o cerrarlo.

MOVE 105 DM VC / 112 VC: Encender/Apagar

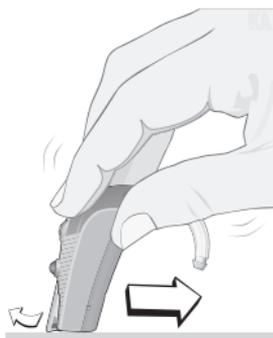
ENCENDER:

Cierre bien el compartimento de pila. El audífono emitirá un pitido largo.



APAGAR:

Con la ayuda de su dedo abra el compartimento de pila ligeramente, hasta que se sienta un clic.

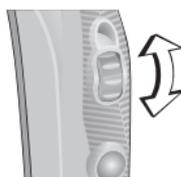


Los audífonos también se pueden apagar como sigue: Coloque la parte inferior del audífono en una superficie plana. Mueva el audífono sobre dicha superficie, presionándolo suavemente, tal como muestra la ilustración. Este procedimiento abrirá ligeramente el compartimento de pila, apagando el audífono.

Nota: Nunca fuerce el compartimento de pila al abrirlo o cerrarlo.

MOVE 105 DM VC / 112 VC: Control de volumen

Si su audífono cuenta con un control de volumen, se aplicaran las siguientes instrucciones:



Más
volumen

Menos
volumen

Para aumentar el volumen:

Gire el control de volumen hacia arriba

Para bajar el volumen:

Gire el control de volumen hacia abajo

El control de volumen no tiene tope mecánico. Eso significa que usted puede girarlo sin fin, pero el volumen se ajustará sólo entre los niveles mínimo y máximo programados.

Nota: El volumen del audífono cambiará al estar la pila baja, al abrir el compartimento de pila, o al cambiar de programa. En estos casos el volumen se ajustará a un nivel predeterminado.

Su profesional puede programar el control de volumen para que éste permanezca fijado en un cierto nivel, si usted lo desea.

Nota: Si usted se da cuenta de que está frecuentemente girando el control de volumen hacia arriba o hacia abajo, en la mayoría de las situaciones auditivas, consulte a su profesional para verificar si los ajustes del audífono pueden ser mejorados.

Indicador de control de volumen para todos los retro-auriculares MOVE

Siempre cuando usted alcance con el control de volumen el nivel máximo o mínimo programado, el audífono emitirá señales acústicas continuas. Para MOVE 106 DM, esto sólo es aplicable cuando se hace uso de un control remoto, que está disponible como opción.

Función del pulsador para todos los retro-auriculares MOVE

Su audífono se puede programar con hasta 3 programas de escucha diferentes.

El pulsador le permite cambiar entre estos programas.

Cuando el audífono es encendido, se encontrará automáticamente en el programa 1.

Cuando usted pase de un programa a otro, el audífono emitirá los siguientes pitidos:

Paso al programa 1: un pitido

Paso al programa 2: dos pitidos

Paso al programa 3: tres pitidos

Repita este procedimiento para cambiar entre los programas.



Para ver la programación de sus audífonos, por favor consultar la página 30.

Función enmudecer

Para enmudecer el audífono, apriete el pulsador durante 2 - 3 segundos. Para desenmudecer el audífono, presione el pulsador brevemente. Con esto, el audífono regresará a su programa actual.

Su audífono ha sido programado para:

- Micrófono y bobina telefónica (M+T)
- Sólo bobina telefónica (T)

Nota: No todos los teléfonos son compatibles con los audífonos.



Este símbolo o una señal parecida indica que el lugar dispone de un sistema de inducción. Para mayor información, por favor consulte con su profesional.

Indicador de pila

Cuando la pila esté casi agotada, el audífono emitirá pitidos a intervalos regulares. Esta advertencia indica que la pila necesita ser cambiada inmediatamente.

Compartimento de pila de seguridad opcional para MOVE 106 DM

Con el compartimento de pila cerrado, inserte un pequeño destornillador en el tornillo, tal como muestra la ilustración. Gírelo 90 grados para bloquear o desbloquear el compartimento de pila.



Compartimento de pila de seguridad opcional para MOVE 105 DM VC / 112 VC

Cuando el audífono se encuentra en la posición off (apagado), introduzca la punta de un bolígrafo en la pequeña cavidad, tal como muestra la ilustración. Presione suavemente, mientras que abre el compartimento de pila con la otra mano.



Nota: Nunca fuerce el compartimento al abrirlo o cerrarlo, ya que una tensión excesiva puede deformarlo.

Cambio de pila para MOVE 106 DM

- Su audífono usa una pila del tipo 312.

Para insertar una pila nueva

- Abra el compartimento de pila completamente con su uña, cuidadosamente y sin forzarlo.



- Retire la pila usada.

- En caso que la pila nueva tenga una cinta adhesiva, retírela.

- Coloque la pila en el sujetador, de manera que el lado plano y suave de la pila (marcado con el signo positivo +) dé hacia arriba, como muestra la ilustración.



- No ponga la pila en la apertura que queda en la parte inferior del audífono.

Cambio de pila para MOVE 105 DM VC / 112

- Su audífono usa una pila del tipo 312.

Para insertar una pila nueva

- Abra el compartimento de pila completamente con su uña, cuidadosamente y sin forzarlo.
- Retire la pila usada.
- En caso que la pila nueva tenga una cinta adhesiva, retirela.
- Coloque la pila en el sujetador, de manera que el lado plano y suave de la pila (marcado con el signo positivo +) dé hacia arriba, como muestra la ilustración.
- No ponga la pila en la apertura que queda en la parte inferior del audífono.



Información sobre la pila

- La duración de la pila depende de las condiciones de uso. Para mayor información consulte con su profesional.
- Tenga siempre a mano pilas de repuesto. Éstas le podrán ser suministradas por su profesional.
- Una pila gastada debe cambiarse inmediatamente.
- Si no piensa utilizar sus audífonos durante unos días, retire las pilas.
- Use solamente las pilas recomendadas por su profesional, porque pilas de inferior calidad pueden producir una sustancia nociva.
- Al acostarse, o cuando no esté utilizando sus audífonos, abra el compartimento de pila completamente. Esto incrementa la vida útil de la pila y evita daños causados por humedad.
- Cualquier humedad que pueda encontrarse en la pila debe removerse inmediatamente usando un paño blando.

- Por favor devuelva las pilas usadas a su proveedor o a su profesional, para que ellos las eliminen apropiadamente.
- Nunca intente deshacerse de las pilas usadas quemándolas, ya que podrían explotar y causar lesiones.
- No tire las pilas a la basura. Contaminan el medio ambiente.

Nota: Siempre saque las pilas zinc-aire antes de secar su audífono con la ayuda de un equipo de secado. Si las pilas zinc-aire se secan completamente se disminuye su vida útil.

Entrada Directa de Audio (DAI) y FM

Entrada Directa de Audio (DAI)

Gracias a la Entrada Directa de Audio (DAI) el audífono es capaz de recibir señales directamente de fuentes externas, tales como el televisor, estéreo personal, etc.

FM

Con un receptor FM el audífono es capaz de recibir señales directamente de un transmisor inalámbrico externo. Por favor tome nota de que MOVE 106 DM no es compatible con receptores FM a nivel de oído.

Cómo acoplar el adaptador DAI 4 al audífono MOVE 106 DM

Abra el compartimento de pila. Deslice el adaptador DAI en el audífono, tal como muestra la ilustración. Asegúrese de que el adaptador DAI esté bien colocado. Una vez que el adaptador DAI esté acoplado al audífono, cierre el compartimento de pila y conecte los cables DAI.

Para retirar el adaptador DAI 4:
Abra el compartimento de pila.
Retire el adaptador DAI,
deslizándolo del audífono.
Cierre el compartimento de pila.



Cómo acoplar el adaptador FMA 3 o DAI 3 a los audífonos MOVE 105 DM VC o 112 VC

Acople el adaptador FM o adaptador DAI al audífono como muestra la ilustración. Cuando el adaptador está asentado en el audífono, será posible conectar o bien el receptor FM o bien los cables DAI.

Para retirar el adaptador del audífono, apriete el botón gris situado en el adaptador.



FMA 3



DAI 3

El audífono mezclará las señales del adaptador con aquellas del micrófono, para que usted pueda escuchar a ambas fuentes de sonido. El audífono emitirá dos pitidos para indicar que se encuentra en este modo: un pitido de baja frecuencia y un pitido de alta frecuencia.

Si usted desea que el audífono sólo amplifique la señal del adaptador FM o DAI, usted podrá cambiar a este modo presionando el pulsador. El audífono emitirá tres pitidos en este modo: un pitido de baja frecuencia seguido de dos pitidos de alta frecuencia.

Si usted presiona el pulsador una vez más, se amplificará únicamente el sonido del micrófono del audífono. El audífono emitirá un pitido en este modo.

Nota: El segundo y tercer programa no funcionarán cuando se encuentre acoplado el adaptador FM o DAI. Para tener acceso a estas funciones, por favor retire el adaptador FM o DAI del audífono.

Nota: La seguridad de los audífonos con Entrada Directa de Audio (DAI) depende de la fuente externa de sonido. Cuando la DAI se conecta a un aparato eléctrico, dicho aparato debe cumplir las normas EN 60601-1-1, EN 60065 o normas de seguridad equivalentes. Por favor, consulte a su profesional en caso de dudas.

Para ver cómo funciona el pulsador de su audífono con un adaptador de Entrada Directa de Audio, por favor consultar la página 30.

Rastreo de datos (Tracker)

Con el rastreo de datos se almacenan informaciones acerca del uso de los audífonos, tales como los cambios hechos mediante el control de volumen y el pulsador. El profesional en audición podrá usar estas informaciones para adaptar el audífono aún más a las necesidades individuales de usted. Si usted no desea que esta función esté activada, por favor pida a su profesional en audición que la apague.

Recomendaciones de seguridad

Los audífonos y las pilas pueden ser peligrosos si se ingieren o usándose de forma indebida. Tales acciones pueden ocasionar lesiones graves o la pérdida permanente de la audición e incluso pueden resultar fatal.

Es importante que se familiarice completamente con las siguientes advertencias generales y con todo el contenido del presente manual de instrucciones antes de utilizar sus audífonos.

- Los audífonos sólo deberán ser utilizados según las instrucciones y deberán ser adaptados exclusivamente por su profesional en audición. El uso indebido de los mismos o ajustes inadecuados pueden ocasionar la pérdida súbita y permanente de la audición.

- Nunca preste sus audífonos a otras personas, porque han sido ajustados según los requisitos de audición de usted y pueden causar daños permanentes a la audición de otra persona.
- Un golpe en su oreja mientras que lleva su audífono puesto puede ser peligroso. No lleve el audífono cuando practique deportes de contacto (por ejemplo rugby, fútbol, etc.).
- Los audífonos, sus accesorios y sus pilas siempre deben estar fuera del alcance de quienes puedan tragárselos u ocasionarse con ellos cualquier daño.
- Mantenga las pilas fuera del alcance de bebés, niños pequeños, personas mentalmente incapacitadas o animales domésticos.
- Limpie sus audífonos y accesorios regularmente, pero únicamente con productos recomendados por su audioprotesista. Microorganismos en audífonos no aseados pueden causar irritaciones de la piel.
- Tenga cuidado si las pilas supuran, porque es una sustancia nociva.
- Nunca intente recargar pilas no recargables.
- Nunca cambie las pilas, o ajuste los controles del audífono delante de bebés, niños pequeños o personas mentalmente incapacitadas.

- Bajo ningún concepto ponga los audífonos o las pilas en la boca, ya que son fáciles de tragar.
- Guarde las pilas en un lugar lejano de medicamentos, ya que éstas fácilmente se confunden con píldoras.
- Si ha ingerido una pila o un audífono, vea a un médico inmediatamente.
- Sea consciente de que los audífonos pueden dejar de funcionar sin advertencia. Tenga esto presente sobre todo cuando se encuentre en el tráfico o en otras situaciones dónde los avisos sonoros son importantes.
- Nunca introduzca utensilios de limpiar en el codo o en la entrada de micrófono, ya que esto puede causar daños a los audífonos.

Protección del medio ambiente



Contribuya a proteger el medio ambiente, no depositando auditivos o pilas en la basura domestica. Por favor, recicle o entréguelos en el punto de venta. Contacte a su profesional para mayor información.

Advertencia para el dispensador del audífono y para el usuario

Se debe tener especial cuidado a la hora de adaptar y usar un audífono cuya capacidad máxima de presión sonora exceda los 132 dB SPL (IEC 711), porque existe el riesgo de perjudicar la audición remanente del usuario.

Garantía internacional

Sus audífonos disponen de una garantía limitada que cubre defectos en materiales y mano de obra. Esta garantía sólo cubre los audífonos, pero no sus accesorios, tales como pilas, tubos, moldes etc.

Esta garantía no será efectiva en caso de que la falla sea consecuencia de manejo inadecuado.

También quedará sin efecto la garantía si los audífonos han sido reparados por personal de servicio no autorizado. Por favor revise los términos de la garantía con su profesional en audición y asegúrese que el certificado de garantía esté relleno correctamente.

Configuración del pulsador

Sus audífonos están programados como sigue:

<i>Programa</i>	<i>Pitidos</i>	<i>Función</i>
1	1 	_____
2	2 	_____
3	3 	_____

Si su audífono está conectado a la Entrada Directa de Audio (DAI) o un sistema FM:

<i>Programa</i>	<i>Pitidos</i>	<i>Función</i>
1	2  (1 bajo + 1 alto)	DAI/FM + micrófono del audífono
2	3  (1 bajo + 2 alto)	Sólo DAI/FM
3	1 	Sólo micrófono del audífono

Fabricante:

Bernafon AG

Morgenstrasse 131

3018 Bern

Suiza

Phone +41 (0)31 998 15 15

Telefax +41 (0)31 998 15 90

www.bernafon.com

CE 0543



www.hear-it.org

**Para mayor información sobre la
audición y la pérdida de audición**

bernafon[®]
Your hearing • Our passion